



Togaibh Ur Bradan, a Luchd NAACLT!

Right-sized dynamic web development for small business and sole proprietors.
www.gaeltechservices.com

12th Annual Conference
of
The North American Association for
Celtic Language Teachers

From the President

Welcome, friends, to the great Pacific Northwest. It's my honor to be hosting the 12th annual NAACLT conference, and to have served as the president of this important organization for the past year. I sincerely hope that each of you will enjoy your stay, and take advantage of the beauty and excitement of our part of the world.

Leis gach deagh dhùrachd,
with every good wish,

Seumas Gagne

Friday, June 9th

Notes

9:00 AM **John Donahue**
Concordia University
Montreal, Quebec

Images of Irish Immigrants in Zane Grey's Fiction

Zane Grey's novels *The U.P. Trail* presents the epic feat of the construction of the U.P. railroad across the continent. This paper will discuss the presentation of the Irish workers on the project, their position in the hierarchy of laborers, their image of themselves, and Grey's attempt to replicate their speech.

9:30 AM **Thomas Kiely**
University of Derby
Glanmire, County Cork

Perceptions of Irish

A comparative study of student experiences and perceptions of Irish in mainstream primary schools and in Gaelscoileanna.

10:00 AM **Robert Burke**
NAACLT
Camas, Washington

From Autonomy to Tyranny

An anecdotal look at experiences in tutoring Irish to 16 Irish children ranging in age from 4 to 16 and living temporarily in Portland, Oregon. Included will be remarks on classroom activities, some that worked and some that didn't, while the author attempted to follow the New Irish Curriculum for elementary schools.

10:30 AM **Coffee Break**

10:45 AM **Kevin Drummond**
NAACLT

Yu Ming Is Ainm Dom

Yu Ming is anyone who wants to learn Irish. Since "The Village" and "Poitin", there hasn't been a film I have seen suitable to show beginning Irish language students. If Yu Ming can do it, anyone can! It also would do well at the first class session and perhaps repeated later as learners progress.

11:15 AM **Seumas Gagne**
Gael Tech Services
Seattle, Washington

The New NAACLT.org

A guide to your new web site. Everyone is invited!

NAACLT Officers 2005-2006

President	Seumas Gagne
Vice-President	Aralt Mac Giolla Chainnigh
Secretary / Treasurer	John Morrisey
Past President	Delyth Prys
Member-at-Large	Kevin J. Rottet
Member-at-Large	Paul Ferris
Member-at-Large	John Donahue
Member-at-Large	Daithí Mac Lochlainn
Special Assistant to the President	Robert Burke

Committee Chairs

Elections	Paul Ferris & Kevin J. Rottet
Membership	John Morrisey
Conference	Seumas Gagne
Journal	Nancy Stenson & Brian Doyle
Web site	Seumas Gagne

11:45 AM **Aralt Mac Giolla Chainnigh**
Canadian Defense Academy (RMC)
Kingston, Ontario

Glide Vowels in Ulster Irish

Data taken in 2004 from speakers of Ulster Irish (native or native competence) is analyzed in terms of the glide vowel paradigm. Significant departures from the official standard are noted, as well as departures from other dialects. The glide vowel paradigm is offered as an alternative to the traditional broad/slender distinction to assist North American learners of Irish in acquiring the phonetic system of Irish dialects.

12:15 AM **Lunch Break**

1:30 PM **Catriona NicIomhair Parsons**
St. Francis Xavier University
Antigonish, Nova Scotia

APOSTROPHISING the APOSTROPHE!

(or One Case for NOT confusing the Gaelic Learner)

In Gaelic Orthographic Conventions 2005, Sabhal Mór Ostaig reiterates the “authoritative set of published orthographic conventions” set forth by the Gaelic Panel for the Scottish Examination Board for use after 1985. The changes wrought by the Panel were somewhat controversial at the time and to some extent remain so.

2:00 PM **Coffee Break**

2:15 PM **Roslyn Blyn LaDrew**
University of Pennsylvania
Philadelphia, Pennsylvania

Cén Dath Atá Air? Teaching Colors in the Celtic Languages

This paper is a follow-up study to last year’s presentation on teaching the color “orange” in Irish. As a result of the research on the color “orange” and its variations (flannbhuí, oráiste, dearg, buí, etc.) I have looked even more broadly into the color terminology used to describe the material and symbolic culture of the Gaeltacht, the colors most dominant in the natural landscape, the use of “native” terms (glas) and borrowed terms (béas), and how all of this is taught in textbooks and other educational resources and in children’s literature.

2:45 PM **Get on board the bus!**

3:00 PM **Dinner Cruise to Tillicum Village**

Saturday, June 10th

9:00 AM **Kevin J. Rottet**
Indiana University
Bloomington, Indiana

Language learners and preposition calqing in Welsh and Breton

The correct idiomatic use of prepositions is notoriously difficult to learn in many languages. Choice of preposition is often highly idiosyncratic and language specific. The syntax of a verb and its object or objects, including verbs which take a complement preceded by a preposition, are a related problem area.

9:30 AM **Aralt Mac Giolla Chainnigh and Léonie Ní Chárthaigh**
Canadian Defense Academy and Bard na nGleann
Kingston, Ontario and Cork, Ireland

Irish Certification Course for Ontario High School Teachers

Irish has been taught as a credit course within the Ontario high school system since 1997. This experience has strongly demonstrated the need for a teacher's certification course if Irish is going to be offered more widely within the school system. A partnership has been initiated between NAACLT, Bard na nGleann and Queen's University in Kingston, Ontario to develop a course of this nature as an Additional Qualification for Ontario high school teachers.

10:00 AM **Sheila Scott, PhD.**
University of Ottawa
Ottawa, Ontario

Faoi Chlitics: Irish Mutations as Evidence for the Clitic Group

Prosodic Phonology accounts for phonological changes triggered at various level on a hierarchy, ranging from the vowel within the syllable through to the whole utterance. In the hierarchy, the phonological word (PW), and phonological phrase (PP) are widely accepted as distinct levels within which phonological changes occur. The Clitic Group (CG) is situated between these two levels, but has not enjoyed the same secure status as the PW and the PP. This presentation explains that the environment required to trigger the pattern for word-initial mutations in Modern Irish is found within the Clitic Group (CG) and not within the other two.

10:30 AM **Coffee Break**

10:45 AM **Colleen Majella Dollard**
Coláiste na Tríonóide
Baile Atha Cliath

A Framework for Autonomous Irish Language Learning In North America

This dissertation examines a dedicated group of language learners and teachers in North America who have been promoting and teaching Irish socially in immersion weekend settings for over twenty-five years.

11:15 AM **Seumas Gagne**
Slighe nan Gaidheal
Seattle, Washington

Zero to Gaelic

Slighe nan Gaidheal's Gaelic Education Committee has developed a community-based language learning program, building on ten years of experience producing Gaelic learning events.

11:45 AM **Delyth Prys**
University of Wales
Bangor, Wales

The BLARK Matrix

Delyth will make a presentation about the BLARK matrix.

12:15 PM **Lunch Break**

1:30 PM **Gearóid O' Néill**
University of Limerick
Limerick, Ireland

Learner's Manx Dictionary

At the University of Limerick, work is continuing on computational facilities for Irish and the other Gaelic languages. The particular focus of this paper is on approaches to the computer generation of a learner's Manx Dictionary.

2:00 PM **Coffee Break**

2:15 PM **Panel Discussion**
Chair: Aralt Mac Giolla Chainnigh
Seumas Gagne
Delyth Prys

Celtic Language Teacher Certification in North America: What do we need, from whom, and by when?

3:45 PM **Annual General Meeting of Members**

5:30 PM **Banquet**

8:00 PM **Céilidh and Silent Auction**